



Linvatec[®], Hall[®] Surgical, Concept[®] and Shutt[®] Manual Instruments

ENGLISH	1
FRANÇAIS	2
ITALIANO	3
DEUTSCH	4
ESPAÑOL	5
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	6
PORTUGUÊS	7
PORTUGUÊS DO BRASIL	8
NEDERLANDS	9
DANSK	10
SVENSKA	11
SUOMI	12
NORSK	13
简体中文	14
日本語	15
POLSKI	16
TÜRKÇE	17
ROMÂNĂ	18
العربية	19
РУССКИЙ	20
HRVATSKI	21
ČEŠTINA	22
MAGYAR	23
LIETUVIŲ K.	24
SLOVENČINA	25
SLOVENŠČINA	26
한국어	27

Linvatec®, Hall® Surgical, Concept® and Shutt® Manual Instruments

CLEANING AND STERILIZATION GUIDELINES

NOTE: Prior to use, cleaning and sterilization, remove all protective packaging and tip protector.

GENERAL

Inspect instruments before and after processing for proper function and alignment of pins and for chipping of plated surfaces.

CLEANING

Open and/or disassemble instrument immediately after use. Place in a basin with distilled water.

NOTE: Saline solution is not recommended as it has a corrosive effect on certain metals.

Instruments should be cleaned using a neutral pH cleaning solution and a non-abrasive brush.

A commercial water-based lubricant should be used to minimize wear of movable parts.

STEAM STERILIZATION

Prepare instruments such that all surfaces have direct contact with steam. Hinged instruments and luer-locks should be in the open position. Disassemble the instruments whenever possible. Double wrap instruments using FDA cleared sterilization wrap.

Method	Cycle	Minimum Temperature	Minimum Exposure	Minimum Dry Cycle
Steam (Double Wrapped)	Pre-vacuum	270°F (132°C)	3 minutes	8 minutes
Steam (Double Wrapped)	Gravity	250°F (121°C)	30 minutes	8 minutes

For sterilization of instruments in a tray, consult guidelines provided with the specific sterilization tray.

NOTE: Guidelines provided above do not guarantee sterility. Your institution is responsible for the normal sterility assurance validation.

Reference: AAMI (Association for the Advancement of Medical Instrumentation.)

CONTACT INFORMATION

For more information or a product demonstration, contact your regional ConMed Linvatec sales representative, or call 1-866-426-6633 in the U.S.

Instruments manuels Linvatec®, Hall® Surgical, Concept® et Shutt®

DIRECTIVES DE STÉRILISATION ET DE NETTOYAGE

Remarque: Avant l'utilisation, le nettoyage et la stérilisation, retirez tout le matériel d'emballage de protection des pointes ainsi que les protecteurs de pointe.

GÉNÉRALITÉS

Inspecter l'instrument avant et après le traitement pour vérifier son fonctionnement, l'alignement des ergots et l'écaillage des surfaces plaquées.

NETTOYAGE

Ouvrir et/ou démonter l'instrument immédiatement après son utilisation. Placer dans un bassin d'eau distillée.

Remarque: Le sérum physiologique n'est pas recommandée, car il peut avoir un effet corrosif sur certains métaux.

Les instruments doivent être nettoyés dans une solution de nettoyage au pH neutre, avec une brosse non-abrasive.

Un lubrifiant aqueux commercial doit être utilisé pour minimiser l'usure des pièces mobiles.

STÉRILISATION À LA VAPEUR

Préparer les instruments de telle façon que toutes les surfaces aient un contact direct avec la vapeur. Les instruments articulés et les embouts Luer devraient être en position ouverte. Démonter les instruments, lorsque possible. Enrouler deux fois les instruments en utilisant un emballage de stérilisation agréé FDA.

Méthode	Cycle	Température minimale	Exposition minimale	Cycle de séchage minimal
Vapeur (Sous double enveloppe)	Pré-vide	132°C	3 minutes	8 minutes
Vapeur (Sous double enveloppe)	Gravité	121°C	10 minutes	8 minutes

Pour la stérilisation des instruments dans un plateau, consultez les directives données avec le plateau de stérilisation particulier.

Remarque: Les directives données cidessus ne garantissent pas la stérilité. Votre institution est responsable de la validation des pratiques de stérilisation.

Référence : AAMI (Association for the Advancement of Medical Instrumentation.)

COORDONNÉES

Pour de plus amples renseignements ou pour obtenir une démonstration, communiquez avec votre représentant régional de Linvatec.

Strumenti manuali Linvatec®, Hall® Surgical, Concept® e Shutt®

INDICAZIONI PER LA PULIZIA E LA STERILIZZAZIONE

Nota: prima dell'uso, della pulizia e della sterilizzazione, rimuovere tutto l'imballaggio di protezione delle punte e la protezione della punta.

GENERALITÀ

Controllare gli strumenti prima e dopo il processo per verificare il loro corretto funzionamento e l'allineamento dei piedini e l'eventuale frammentazione delle superfici laminate.

PULIZIA

Aprire e/o smontare lo strumento immediatamente dopo l'utilizzo. Porre in una bacinella con acqua distillata.

Nota: Le soluzioni saline non sono consigliate, in quanto hanno effetti corrosivi su alcuni metalli.

Les instruments doivent être nettoyés dans une solution de nettoyage au pH neutre, avec une brosse non-abrasive.

Un lubrifiant aqueux commercial doit être utilisé pour minimiser l'usure des pièces mobiles.

STÉRILISATION À LA VAPEUR

Gli strumenti vanno puliti utilizzando una soluzione detergente con pH neutro e una spazzola non abrasiva. Per minimizzare l'usura delle parti mobili va utilizzato un lubrificante commerciale a base di acqua.

Avvolgere gli strumenti in un doppio involucro utilizzando un involucro di sterilizzazione approvato dalla FDA.

Metodo	Ciclo	Temperatura minima	Esposizione minima	Ciclo di asciugatura minimo
Vapore (A doppio involucro)	Pre-vuoto	132°C	3 minuti	8 minuti
Vapore (A doppio involucro)	Gravità	121°C	30 minuti	8 minuti

Per la sterilizzazione degli strumenti in un cestello, consultare le indicazioni fornite con lo specifico cestello di sterilizzazione.

Nota: le indicazioni fornite in precedenza non garantiscono la sterilità. L'utente è responsabile della normale convalida della sterilità.

Riferimento: AAMI (Association for the Advancement of Medical Instrumentation.)

INFORMAZIONI DI CONTATTO

Per maggiori informazioni o per una dimostrazione del prodotto, contattare il proprio rappresentante locale, oppure chiamare il numero 1-866-426-6633 negli USA.

Manuelle Instrumente von Linvatec®, Hall® Surgical, Concept® und Shutt®

RICHTLINIEN ZUR REINIGUNG UND STERILISATION

Hinweis: Vor der Verwendung, Reinigung und Sterilisation die Schutzverpackung der Spitzen sowie den Spitzenschutz entfernen.

ALLGEMEINES

Die Instrumente müssen vor und nach der Behandlung auf vorschriftsmäßige Funktion, Ausrichtung der Stifte und Absplittern der plattierten Oberflächen überprüft werden.

REINIGEN

Das Instrument unmittelbar nach Gebrauch öffnen bzw. auseinandernehmen und in ein mit destilliertem Wasser gefülltes Becken legen.

Hinweis: Die Verwendung von Kochsalzlösung wird nicht empfohlen, da diese auf bestimmte Metalle korrodierend wirkt.

Die Instrumente mit einer pH-neutralen Reinigungslösung und einer weichen Bürste säubern.

Ein handelsübliches, wasserlösliches Schmiermittel verwenden, um die Abnutzung der beweglichen Teile möglichst gering zu halten.

DAMPFSTERILISATION

Die Instrumente so zurechtlegen, daß alle Oberflächen der Dampfeinwirkung direkt ausgesetzt sind. Instrumente mit Scharnieren oder Luer-Verschlässen öffnen. Die Instrumente soweit wie möglich auseinandernehmen.

Instrumente mit einer von der FDA genehmigten Sterilisationsverpackung doppelt einwickeln.

Methode	Zyklus	Mindesttemperatur	Mindest-sterilisationsdauer	Mindest trocknungs-zyklus
Dampf (Doppelt verpackt)	Prävakuum	132°C	3 minuten	8 minuten
Dampf (Doppelt verpackt)	Gravitation	121°C	30 minuten	8 minuten

Richtlinien zum Sterilisieren von Instrumenten auf einem Sieb entnehmen Sie bitte den mit dem jeweiligen Sterilisationssieb gelieferten Informationen.

Hinweis: Die obigen Richtlinien garantieren keine Sterilität. Ihre Einrichtung ist für eine standardmäßige Sterilitätskontrolle verantwortlich.

Quelle: AAMI - Association for the Advancement of Medical Instrumentation (Vereinigung für die Weiterentwicklung von medizinischen Instrumenten).

KONTAKTINFORMATIONEN

Wenn Sie weitere Informationen oder Produktdemonstrationen wünschen, wenden Sie sich an Ihren zuständigen Händler oder rufen Sie innerhalb der USA die Telefonnummer 1-866-426-6633 an.

Instrumental manual Linvatec®, Hall® Surgical, Concept® y Shutt®

INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA Y ESTERILIZACIÓN

Nota: Antes de usar, limpiar o esterilizar, quite todos los envoltorios de la punta, y también su protección.

INSTRUCCIONES GENERALES

Inspeccione el instrumental antes y después del proceso para verificar su correcto funcionamiento, la alineación de las patillas y que las superficies metálicas trabadas no presenten daños.

LIMPIEZA

Abra y/o desmonte el instrumento inmediatamente después de su utilización. Colóquelo en un recipiente con agua destilada.

Nota: no es recomendable utilizar una solución salina debido a su efecto corrosivo en determinados metales.

Para limpiar los instrumentos se debe usar una solución limpiadora de pH neutro y un cepillo no abrasivo.

Para reducir al máximo el desgaste de las partes móviles se debe aplicar un lubricante a base de agua.

ESTERILIZACIÓN AL VAPOR

Prepare el instrumental de tal manera que todas las superficies queden en contacto directo con el vapor. Las piezas articuladas y los dispositivos de cierre Luer deben estar en posición abierta. Si es posible, desmonte los instrumentos.

Envuelva los instrumentos con una capa doble de envoltorio de esterilización aprobado por la FDA.

Método	Ciclo	Temperatura mínima	Tiempo mínimo de exposición	Ciclo de secado mínimo
Vapor (Envoltorio doble)	Prevacío	132°C	3 minutos	8 minutos
Vapor (Envoltorio doble)	Gravedad	121°C	30 minutos	8 minutos

Para la esterilización del instrumental en bandeja, consulte las instrucciones proporcionadas con la bandeja de esterilización correspondiente.

Nota: las instrucciones anteriores no garantizan la esterilidad. Es responsabilidad de la institución validar la seguridad del proceso de esterilización normal.

Referencia: AAMI (Association for the Advancement of Medical Instrumentation.)

INFORMACIÓN DE CONTACTO

Para obtener más información o una demostración del producto, póngase en contacto con el representante de ventas regional o llame al 1-866-426-6633 en EE. UU.

Μη αυτόματα εργαλεία Linvatec®, Hall® Surgical, Concept® και Shutt®

ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΙΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗΣ

Σημείωση: Πριν από τον καθαρισμό και την αποστείρωση, αφαιρέστε ολόκληρη την προστατευτική συσκευασία και το προστατευτικό άκρου.

ΓΕΝΙΚΑ

Επιθεωρήστε τα εργαλεία πριν και μετά από την επεξεργασία ως προς τη σωστή λειτουργία, την ευθυγράμμιση των πείρων και την ύπαρξη αιχμηρών ρωγμών σε επίπεδες επιφάνειες.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Ανοίξτε ή/και αποσυναρμολογήστε το εργαλείο αμέσως μετά τη χρήση. Τοποθετήστε το σε μια λεκάνη με απεσταγμένο νερό.

Σημείωση: Δεν συνιστάται η χρήση διαλύματος φυσιολογικού ορού, καθώς έχει διαβρωτική δράση σε ορισμένα μέταλλα.

Τα εργαλεία θα πρέπει να καθαρίζονται χρησιμοποιώντας ένα διάλυμα καθαρισμού με ουδέτερο pH και μια βούρτσα που δεν χαράσσει.

Για να ελαχιστοποιήσετε τη φθορά των κινητών μερών, πρέπει να χρησιμοποιήσετε λιπαντικό με βάση το νερό από αυτά που κυκλοφορούν στο εμπόριο.

ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ ΜΕ ΑΤΜΟ

Προετοιμάστε τα εργαλεία έτσι ώστε όλες οι επιφάνειές τους να έρχονται σε άμεση επαφή με τον ατμό. Τα αρθρωτά εργαλεία και οι ασφάλειες luer πρέπει να τοποθετούνται ανοιχτά. Αποσυναρμολογήστε τα εργαλεία όποτε είναι δυνατόν.

Εφαρμόστε διπλό περιτύλιγμα στα εργαλεία χρησιμοποιώντας περιτύλιγμα αποστείρωσης εγκεκριμένο από τον FDA.

Μέθοδος	Κύκλος	Ελάχιστη θερμοκρασία	Ελάχιστη έκθεση	Ελάχιστη διάρκεια κύκλου στεγνώμα-τος
Ατμός (Με διπλό περιτύλιγμα)	Προκατεργασί α κενού	132°C	3 λεπτά	8 λεπτά
Ατμός (Με διπλό περιτύλιγμα)	Βαρύτητα	121°C	30 λεπτά	8 λεπτά

Για την αποστείρωση των εργαλείων σε δίσκο, συμβουλευτείτε τις κατευθυντήριες οδηγίες που παρέχονται με το συγκεκριμένο δίσκο αποστείρωσης.

Σημείωση: Οι κατευθυντήριες οδηγίες που παρέχονται παραπάνω δεν εγγυώνται τη στειρότητα. Το ίδρυμά σας είναι υπεύθυνο για την επικύρωση των φυσιολογικών διαδικασιών διασφάλισης στειρότητας.

Αναφορά: AAMI (Ένωση για τη Βελτίωση των Ιατρικών Εργαλείων-Association for the Advancement of Medical Instrumentation.)

ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ

Για περισσότερες πληροφορίες ή για μια επίδειξη του προϊόντος, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο πωλήσεων της περιοχής σας ή καλέστε τον αριθμό 1-866-426-6633 στις Η.Π.Α.

Instrumentos Manuais Linvatec®, Hall® Surgical, Concept® e Shutt®

LINHAS DIRECTRIZES DE LIMPEZA E REESTERILIZAÇÃO

Nota: Antes da utilização, limpeza e esterilização, retirar toda a embalagem de protecção da extremidade e o protector da extremidade.

GERAL

Inspeccione os instrumentos antes e depois do processamento, verificando o funcionamento e alinhamento correctos dos pinos, bem como qualquer dano das superfícies metalizadas.

LIMPEZA

Abra e/ou desmonte o aparelho imediatamente após a sua utilização. Coloque-o dentro de um recipiente com água destilada.

Nota: Não se recomenda a utilização de soro fisiológico pois este exerce um efeito corrosivo sobre certos metais.

Os instrumentos devem ser limpos utilizando uma solução de limpeza com pH neutro e uma escova não abrasiva. Para minimizar a erosão das partes móveis, deve ser utilizado um lubrificante à base de água disponível no mercado.

ESTERILIZAÇÃO A VAPOR

Prepare os instrumentos de modo a que todas as superfícies entrem em contacto directo com o vapor. Os instrumentos articulados e os sistemas de fecho luer-lock devem estar abertos. Sempre que possível, desmonte os instrumentos.

Envolve duplamente os instrumentos utilizando o invólucro de esterilização aprovado pela FDA.

Método	Ciclo	Temperatura Mínima	Tempo mínimo de exposição	Ciclo mínimo de secagem
Vapor (Envolvimento duplo)	Pré-vácuo	132°C	3 minutos	8 minutos
Vapor (Envolvimento duplo)	Gravidade	121°C	30 minutos	8 minutos

Para a esterilização dos instrumentos num tabuleiro, consulte as linhas directrizes fornecidas com o tabuleiro de esterilização em questão.

Nota: As linhas directrizes acima fornecidas não garantem a esterilidade. A sua instituição é responsável pela normal validação da garantia de esterilidade.

Referência: AAMI (Association for the Advancement of Medical Instrumentation.)

INFORMAÇÕES PARA CONTACTO

Para mais informações ou uma demonstração do produto, contacte o seu representante de vendas regional ou, nos Estados Unidos, ligue para 1-866-426-6633.

Instrumentos manuais Linvatec®, Hall® Surgical, Concept® e Shutt®

DIRETRIZES DE LIMPEZA E ESTERILIZAÇÃO

NOTA: Antes do uso, da limpeza e da esterilização, remova toda a embalagem protetora e o protetor de ponta.

GERAL

Inspecione os instrumentos, antes e depois do processamento, quanto ao funcionamento adequado e alinhamento de pinos, e quanto a lascas nas superfícies revestidas.

LIMPEZA

Abra e/ou desmonte o instrumento imediatamente após o uso. Coloque em uma bacia com água destilada.

NOTA: O uso de solução salina não é recomendado, uma vez que ela possui efeito corrosivo em certos metais.

Os instrumentos devem ser limpos com o uso de uma solução de limpeza de pH neutro e uma escova não abrasiva.

Um lubrificante comercial à base de água deve ser usado para minimizar o desgaste das partes móveis.

ESTERILIZAÇÃO A VAPOR

Preparar os instrumentos de modo que todas as superfícies tenham contato direto com o vapor. Os instrumentos com dobradiças e luer-locks devem ser mantidos em posição aberta. Desmonte os instrumentos quando possível. Embale os instrumentos duplamente usando um invólucro de esterilização liberado pela FDA.

Método	Ciclo	Temperatura mínima	Exposição Mínima	Ciclo Seco Mínimo
Vapor (duplamente embalado)	Pré-vácuo	132°C	3 minutos	8 minutos
Vapor (duplamente embalado)	Gravidade	121°C	30 minutos	8 minutos

Para a esterilização de instrumentos em uma bandeja, consultar as diretrizes fornecidas com a bandeja de esterilização específica.

NOTA: As diretrizes fornecidas acima não garantem a esterilidade. Sua instituição é responsável pela validação normal de garantia de esterilidade.

Referência: AAMI (Association for the Advancement of Medical Instrumentation [Associação para o Avanço da Instrumentação Médica].)

INFORMAÇÕES DE CONTATO

Para obter mais informações ou para uma demonstração do produto, entre em contato com o seu representante de vendas regional da ConMed Linvatec ou ligue para 1-866-426-6633 nos EUA.

Handinstrumenten van Linvatec® en Hall® Surgical, Concept® en van Shutt®

REINIGINGS- EN STERILISATIE-INSTRUCTIES

Opmerking: NB: Verwijder alle verpakking van de tip en de tipbeschermer vóór gebruik, reiniging en sterilisatie.

ALGEMEEN

Controleer vóór en na gebruik of de instrumenten correct functioneren, of de pinnen nog correct geplaatst zijn en of oppervlakken met een beschermlaag nog helemaal intact zijn.

SCHOONMAKEN

Open en/of demonteer het instrument onmiddellijk na gebruik. Leg het in een bak gedistilleerd water.

Opmerking: Opmerking: een zoutoplossing is niet raadzaam, omdat dit sommige metalen aantast.

Instrumenten moeten worden schoongemaakt met een pH-neutrale reinigungsoplossing en een niet-schurende borstel.

Een in de handel verkrijgbaar smeermiddel op waterbasis dient te worden gebruikt om slijtage van bewegende delen tot een minimum te beperken.

STOOMSTERILISATIE

Zorg dat alle oppervlakken van de instrumenten direct contact hebben met stoom. Instrumenten met scharnieren of een Luer-aansluiting moeten geopend zijn. Demonteer de instrumenten indien mogelijk.

Pak de instrumenten dubbel in met door de FDA goedgekeurde sterilisatiewikkels.

Methode	Cyclus	Minimale Temperatuur	Minimale blootstelling	Minimale droogcyclus
Stoom (Dubbel verpakt)	Voorvacuüm	132°C	3 minuten	8 minuten
Stoom (Dubbel verpakt)	Zwaartekracht	121°C	30 minuten	8 minuten

Als u instrumenten in een bak wilt steriliseren, moet u de instructies volgen die bij de desbetreffende sterilisatiebak horen.

Opmerking: de instructies hierboven zijn geen garantie voor een steriel resultaat. Uw instelling is nog steeds zelf verantwoordelijk voor de normale validering van de steriliteitswaarborging.

Verwijzing: AAMI (Association for the Advancement of Medical Instrumentation.)

INFORMATIE

Voor meer informatie of een productdemonstratie neemt u contact op met uw regionale verkoopvertegenwoordiger van ConMed Linvatec of belt u in de VS met 1-866-426-6633.

Linivtec®, Hall® Surgical, Concept® og Shutt® manuelle instrumenter

RETNINGSLINIER FOR RENGØRING OG STERILISERING

Bemærk: Inden anvendelse, rengøring og sterilisering fjernes den beskyttende spidsindpakning og spidsbeskytter.

GENERELT

Efterse instrumenterne før og efter behandling for korrekt funktion og justering af nåle samt for splinter i pladebelagte overflader.

RENGØRING

Åbn og/eller adskil instrumentet straks efter brug. Læg det i et fad med destilleret vand.

Bemærk: Saltvandsopløsning anbefales ikke, da det kan have en korroderende virkning på visse metaller.

Instrumenterne skal rengøres med en pH neutral rengøringsopløsning og en ikke-slibende børste.

Der bør anvendes et kommercielt vandbaseret smøremiddel for at mindske sliddet på bevægelige dele.

DAMPSTERILISERING

Klargør instrumenterne så alle overflader har direkte kontakt med dampen. Hængslede instrumenter og Luer-Locks bør være i åben position. Demonter instrumenterne når det er muligt.

Instrumenterne skal dobbeltindpakkes med FDA-godkendt steriliseringsindpakning.

Metode	Cyklus	Minimums-temperatur	Minimums-eksponering	Minimums tørrecyklus
Damp (Dobbeltindpakket)	Præ- vakuum	132°C	3 minutter	8 minutter
Damp (Dobbeltindpakket)	Autoklave	121°C	30 minutter	8 minutter

Vedrørende sterilisering af instrumenter i en bakke, se de retningslinier der følger med den specifikke steriliseringsbakke.

Bemærk: Ovennævnte retningslinier garanterer ikke sterilitet. Deres institution er ansvarlig for den almindelige sterilitetssikringskontrol.

Henvisning: AAMI - Association for the Advancement of Medical Instrumentation (Forening for udvikling af brug af lægelige instrumenter.)

KONTAKTINFORMATION

Kontakt den regionale salgsrepræsentant eller ring på 1-866-426-6633 i USA for at få yderligere information eller en produktdemonstration.

Lintratec®, Hall® Surgical, Concept® och Shutt® handinstrument

RIKTLINJER FÖR RENGÖRING OCH STERILISERING

Obs! Avlägsna alla skyddande spetsförpackningar och spetskyddet före användning, rengöring och sterilisering.

ALLMÄNT

Inspektera, före och efter användning, instrumenten för korrekt funktion och inriktning av stiften och för flisor på pläterade ytor.

RENGÖRING

Öppna och/eller tag isär instrumentet omedelbart efter användning. Lägg instrumentet i ett kar med destillerat vatten.

Obs! Saltlösning rekommenderas ej, p.g.a. dess korroderande verkan på vissa metaller.

Instrumenten bör rengöras med hjälp av en rengöringslösning med neutralt pH och en icke-skrapande borste.

Ett vattenbaserat smörjmedel bör användas för att minska förslitning i rörliga delar.

ÅNGSTERILISERING

Preparera instrumenten så att alla ytor kommer i direkt kontakt med ångan. Ledade instrument och luer-lås bör vara i öppet läge. Tag, närhelst möjligt, isär instrumenten.

För dubbelförpackade instrument använd FDA-godkänt steriliseringsemballage.

Metod	Cykel	Minimi-temperatur	Minimi-exponering	Minimi-torkcykel
Ånga (Dubbla emballage)	Förvakuum	132°C	3 minuter	8 minuter
Ånga (Dubbla emballage)	Självttryck	121°C	30 minuter	8 minuter

Vid sterilisering av instrument på bricka, läs riktlinjerna som tillhandahålls med steriliseringsbrickan.

Obs! De ovanstående riktlinjerna garanterar inte att sterilitet uppnås. Sjukhuset är ansvarigt för normal steriliseringskontroll.

Referens: AAMI - Association for the Advancement of Medical Instrumentation (föreningen för vidareutveckling av medicinska instrument).

KONTAKTINFORMATION

För att få mer information eller en produktdemonstration kontakta en regional återförsäljare eller ring 1-866-426-6633 i USA.

Manuaaliset Linvatec[®]-, Hall[®] Surgical-, Concept[®]- ja Shutt[®]-instrumentit

PUHDISTUS- JA STERILOINTIOHJEET

HUOMAUTUS: poista kaikki suoja-pakkaukset ja mahdollinen karkisuojaus ennen käyttöä, puhdistusta ja sterilointia.

YLEISTÄ

Tarkasta instrumenttien toiminta ennen ja jälkeen käsittelyn ja varmista, että nastat on kohdistettu oikein eikä pinnoilla ole murtumia.

PUHDISTUS

Avaa ja/tai pura instrumentti välittömästi käytön jälkeen. Aseta tislattulla vedellä täytettyyn pesualtaaseen.

HUOMAUTUS: keittosuolaliuosta ei suositella käytettäväksi, sillä se saattaa syövyttää joitakin metalleja.

Instrumentit on puhdistettava pH-arvoltaan neutraalilla puhdistusaineella ja naarmuttamattomalla harjalla.

Liikkuvien osien kuluminen on minimoitava käyttämällä kaupallista vesipohjaista voiteluainetta.

HÖYRYSTERILOINTI

Valmistelee instrumentit niin, että kaikki pinnat ovat suoraan kosketuksissa höyryn kanssa. Saranallisten instrumenttien ja luer-lukkojen tulee olla avoimessa asennossa. Pura instrumentit aina, kun tämä on mahdollista. Kääri instrumentit kaksinkertaisesti FDA:n hyväksymään sterilointikäreeseen.

Menetelmä	Jakso	Vähimmäislämpötila	Vähimmäiskäsittely	Vähimmäiskuivausjakso
Höyry (kaksoiskäärittynä)	Esityhjiö	132 °C	3 minuuttia	8 minuuttia
Höyry (kaksoiskäärittynä)	Painovoima	121 °C	30 minuuttia	8 minuuttia

Noudata sterilointitarjottimella olevien instrumenttien steriloinnissa tarjottimen mukana toimitettuja ohjeita.

HUOMAUTUS: yllä olevat ohjeet eivät takaa steriiliyttä. Laitoksenne on vastuussa tavanomaisesta steriiliyden varmistuksen validoinnista.

Viite: AAMI (Association for the Advancement of Medical Instrumentation)

YHTEYSTIEDOT

Saat lisätietoja tai tuote-esittelyn paikalliselta ConMed Linvatec -myyntiedustajalta tai Yhdysvalloissa soittamalla numeroon 1-866-426-6633.

Linovatec®, Hall® Surgical, Concept® og Shutt® manuelle instrumenter

RETNINGSLINJER FOR RENGJØRING OG STERILISERING

MERK: Før bruk, rengjøring eller sterilisering må du fjerne all beskyttende emballasje og spissbeskyttelse.

GENERELT

Inspiser instrumentene før og etter behandling for riktig funksjon, innretting av stifter og skår i belagte overflater.

RENGJØRING

Åpne og/eller demonter instrumentet umiddelbart etter bruk. Plasser det i en balje med destillert vann.

MERK: Saltløsning anbefales ikke, siden det har en etsende effekt på visse metaller.

Instrumentene må rengjøres med en pH-nøytral rengjøringsløsning og en ikke-slipende børste.

Det bør brukes et kommersielt vannbasert smøremiddel for å begrense slitasje på bevegelige deler.

DAMPSTERILISERING

Klargjør instrumenter slik at alle overflater har direkte kontakt med vanndamp. Hengslede instrumenter og luer-låser skal være i åpen posisjon. Demonter instrumentene hvis det er mulig. Pakk inn instrumentene med to lag FDA-godkjent steriliseringsomslag.

Metode	Syklus	Minimumstemperatur	Minimumseksponering	Minimal tørkesyklus
Damp (dobbel innpakket)	Forvakuum	132 °C	3 minutter	8 minutter
Damp (dobbel innpakket)	Gravitasjon	121 °C	30 minutter	8 minutter

For sterilisering av instrumenter i et brett må du se retningslinjene som følger med det spesifikke steriliseringsbrettet.

MERK: Retningslinjene ovenfor garanterer ikke sterilitet. Institusjonen er ansvarlig for den normale sterilitetssikringskontrollen.

Referanse: AAMI (Association for the Advancement of Medical Instrumentation.)

KONTAKTINFORMASJON

Hvis du vil ha mer informasjon eller en produktdemonstrasjon, kan du kontakte ConMed Linovatecs lokale salgsrepresentant eller ringe 1-866-426-6633 i USA.

Lintratec®、Hall® Surgical、Concept® 和 Shutt® 手动器械

清洁和灭菌指南

注意：使用前，先清洁和灭菌，并移除所有保护性包装和尖端保护套。

一般信息

在清洁前和清洁后检查器械，以确保功能正常、导销对准并且镀层表面无缺口。

清洁

使用后应立即打开和/或拆卸器械。放入装有蒸馏水的盆里。

注意：不建议使用生理盐水，因其对某些金属有腐蚀性。

应使用中性 pH 清洁液和非研磨型刷子清洁器械。

可采用商用水基润滑剂，以尽量减轻活动部件的磨损情况。

蒸汽灭菌

准备器械，让所有表面均能直接接触蒸汽。铰链式器械和鲁尔锁应处于开启状态。在尽可能的情况下拆卸器械。使用经 FDA 批准的灭菌包装纸对器械进行双层包裹。

方法	循环	最低温度	最短暴露时间	最短干燥循环
蒸汽(双层包裹)	预真空	132°C	3 分钟	8 分钟
蒸汽(双层包裹)	重力	121°C	30 分钟	8 分钟

若将器械放在托盘中消毒，请参阅相应灭菌托盘随附的操作指南。

注意：以上提供的指南并不能保证实现无菌。用户机构有责任进行常规的无菌验证。

参考：AAMI（Association for the Advancement of Medical Instrumentation，美国医疗器械促进协会）

联系信息

有关详细信息或产品演示，请联系您所在地区的 ConMed Lintratec 销售代表，或致电 1-866-426-6633（美国境内）。

Linbatec[®]、Hall[®] Surgical、Concept[®]、およびShutt[®]手動機器

クリーニングおよび滅菌に関するガイドライン

注：使用、洗浄、および滅菌の前に、すべての保護パッケージとチッププロテクターを取り外してください。

一般

使用前と使用後に機器を点検し、正しく機能すること、ピンの位置が合っていること、および機器の表面に残屑がないことを確認します。

洗浄

使用後すぐに機器を開くか分解してください。蒸留水の入った水タブに入れます。

注：生理食塩水は、特定の金属に腐食効果があるため、お勧めしません。

機器は、中性pH洗浄液とブラシ（表面を傷つけないタイプのものであること）を使用してクリーニングする必要があります。

市販の水性潤滑剤を使用して、可動部品の摩耗を最小限に抑える必要があります。

蒸気滅菌

すべての表面が蒸気と直接接触するような機器を準備してください。ヒンジ付きの機器とルアーロックは、開いた位置にしなければなりません。可能であれば機器を分解します。FDAで承認された滅菌ラップを使用して、機器を二重にラップしてください。

方法	サイクル	最低温度	最短滅菌時間	最小乾燥サイクル
蒸気（二重ラップ）	事前真空	132 °C	3分	8分
蒸気（二重ラップ）	重力置換	121 °C	30分	8分

トレイ内の機器の滅菌については、特定の滅菌トレイに付属のガイドラインを参照してください。

注：上記のガイドラインは、無菌性を保証するものではありません。通常の無菌性保証の検証はお客様が各自行ってください。

参照：AAMI（Association for the Advancement of Medical Instrumentation、医療機器開発協会）

お問い合わせ先

詳細情報または製品のデモをご希望の際は、お近くのConMed Linbatec販売代理店に問い合わせるか、1-866-426-6633（米国）までお電話でご連絡ください。

Instrumenty manualne Linvatec®, Hall® Surgical, Concept® i Shutt®

WYTYCZNE DOTYCZĄCE CZYSZCZENIA I STERYLIZACJI

UWAGA: Przed użyciem, czyszczeniem i sterylizacją zdjąć całe opakowanie ochronne oraz osłonę końcówki.

INFORMACJE OGÓLNE

Sprawdzić instrumenty przed przygotowaniem i po przygotowaniu pod kątem prawidłowości działania i wyrównania prętów, a także łuszczenia się powierzchni powlekanych.

CZYSZCZENIE

Otworzyć i/lub rozmontować instrument natychmiast po użyciu. Umieścić w zbiorniku z wodą destylowaną.

UWAGA: Nie zaleca się stosowania roztworu soli fizjologicznej, ponieważ może on powodować korozję niektórych metali.

Instrumenty czyścić z użyciem roztworu czyszczącego o neutralnym pH i szczotki niepowodującej zarysowań.

Użyć dostępnego na rynku środka nawilżającego rozpuszczalnego w wodzie, aby zminimalizować zużywanie się części ruchomych.

STERYLIZACJA PAROWA

Ustawić instrumenty w taki sposób, aby wszystkie ich powierzchnie były wystawione na bezpośredni kontakt z parą. Instrumenty z zawiasami i złączami Luer Lock powinny znajdować się w pozycji otwartej. W miarę możliwości demontować instrumenty. Instrumenty muszą być podwójnie owinięte w owijkę sterylizacyjną zatwierdzoną przez FDA.

Metoda	Cykl	Temperatura minimalna	Minimalny czas ekspozycji	Minimalny czas cyklu suszenia
Parowa (podwójnie owinięte)	Próżnia wstępna	132°C	3 minuty	8 minut
Parowa (podwójnie owinięte)	Grawitacyjny	121°C	30 minut	8 minut

W przypadku sterylizacji narzędzi na tacy należy zapoznać się z wytycznymi dostarczonymi wraz z konkretną tacą sterylizacyjną.

UWAGA: Przedstawione powyżej wytyczne nie gwarantują sterylności. Instytucja użytkująca sprzęt jest odpowiedzialna za standardowe zatwierdzenie i zapewnienie sterylności.

Źródło: AAMI (ang. Association for the Advancement of Medical Instrumentation, Stowarzyszenie na Rzecz Rozwoju Aparatury Medycznej).

DANE DO KONTAKTU

Aby uzyskać więcej informacji lub zamówić demonstrację produktu, należy skontaktować się z regionalnym przedstawicielem handlowym firmy ConMed Linvatec lub zadzwonić pod numer 1-866-426-6633 w Stanach Zjednoczonych.

Linvatec®, Hall® Surgical, Concept® ve Shutt® Manuel Aletler

TEMİZLEME VE STERİLİZASYON YÖNERGELERİ

NOT: Kullanım, temizlik veya sterilizasyondan önce tüm koruyucu ambalajları ve uç koruyucuyu çıkarın.

GENEL

İşlemden önce ve sonra, aletlerin düzgün çalıştığını, pimlerin düzgün hizalandığını ve kaplanmış yüzeylerde kırılma olup olmadığını kontrol edin.

TEMİZLEME

Kullandıktan hemen sonra aleti açın ve/veya sökün. Distile su dolu bir kaba yerleştirin.

NOT: Bazı metaller üzerinde aşındırıcı etkisi olduğu için salin çözeltisi önerilmez.

Aletler, nötr pH'lı bir temizleme çözeltisi ve aşındırıcı olmayan bir fırça kullanılarak temizlenmelidir.

Hareketli parçaların aşınmasını en aza indirmek için ticari bir su bazlı kayganlaştırıcı kullanılmalıdır.

BUHARLA STERİLİZASYON

Aletleri tüm yüzeyleri buharla doğrudan temas edecek şekilde hazırlayın. Menteşeli aletler ve luer kilitler açık pozisyonda olmalıdır. Aletleri mümkün olduğunda sökün. FDA onaylı sterilizasyon sargısı kullanarak aletleri iki kez sarın.

Yöntem	Döngü	Minimum Sıcaklık	Minimum Maruz Kalma Süresi	Minimum Kurutma Döngüsü
Buhar (Çift Sargılı)	Ön Vakum	132°C	3 dakika	8 dakika
Buhar (Çift Sargılı)	Yerçekimi	121°C	30 dakika	8 dakika

Bir tepsideki aletlerin sterilizasyonu için ilgili sterilizasyon tepsisi ile birlikte verilen yönergelere bakın.

NOT: Yukarıda verilen yönergeler steriliteyi garanti etmez. Normal sterilite güvencesinin doğrulanmasından kurumunuz sorumludur.

Kaynak: AAMI (Association for the Advancement of Medical Instrumentation.)

İLETİŞİM BİLGİLERİ

Ayrıntılı bilgi veya ürün tanıtımı için bölgenizdeki ConMed Linvatec satış temsilciniz ile irtibata geçin veya ABD'de 1-866-426-6633 numaralı telefonu arayın.

Instrumente manuale Linvatec®, Hall® Surgical, Concept® și Shutt®

INSTRUCȚIUNI DE CURĂȚARE ȘI STERILIZARE

NOTĂ: Înainte de utilizare, curățare și sterilizare, îndepărtați toate ambalajele de protecție și protecția pentru vârf.

GENERAL

Inspectați instrumentele înainte și după procesare, pentru a verifica funcționarea corectă și alinierea pinilor și existența eventualelor ciobiri ale suprafețelor plate.

CURĂȚARE

Deschideți și/sau dezasamblați instrumentul imediat după utilizare. Plasați într-un bazin cu apă distilată.

NOTĂ: Soluția salină nu este recomandată, deoarece are un efect coroziv asupra anumitor metale.

Instrumentele trebuie curățate cu o soluție de curățare cu pH neutru și o perie non-abrazivă.

Utilizați un lubrifiant comercial bazat pe apă pentru a minimiza uzura părților mobile.

STERILIZAREA CU ABUR

Pregătiți instrumentul astfel încât toate suprafețele să intre în contact cu aburul. Instrumentele cu balamale și conectori Luer-Lock trebuie să fie în poziție deschisă. Dezasamblați instrumentele ori de câte ori este posibil. Împachetați dublu instrumentele utilizând folie de sterilizare aprobată de FDA.

Metodă	Ciclu	Temperatură minimă	Expunere minimă	Ciclu de uscare minim
Abur (dublu înfășurat)	Previdare	132°C	3 minute	8 minute
Abur (dublu înfășurat)	Gravitație	121°C	30 minute	8 minute

Pentru sterilizarea instrumentelor într-o tavă, consultați instrucțiunile furnizate cu tava specială de sterilizare.

NOTĂ: indicațiile de mai sus nu garantează sterilitatea. Instituția dvs. este responsabilă pentru validarea normală a sterilității.

Referință: AAMI (Association for the Advancement of Medical Instrumentation.)

INFORMAȚII DE CONTACT

Pentru mai multe informații sau o demonstrație a utilizării produsului, contactați reprezentanța de vânzări ConMed Linvatec regională sau sunați la 1-866-426-6633 în SUA.

أدوات Linvatec®، Hall® Surgical، و Concept® و Shutt® اليدوية

إرشادات التنظيف والتعقيم

ملاحظة: قبل الاستخدام والتنظيف والتعقيم، قم بإزالة جميع الأغلفة الواقية وواقى الطرف.

عام

افحص الأدوات قبل المعالجة وبعدها للتحقق من سلامة وظائفها ومحاذاة المسامير وللتأكد من عدم تلف الأسطح المطلية.

التنظيف

افتح الأداة و/أو فكها فور الانتهاء من استخدامها. ضع الأداة في حوض به ماء مقطر.

ملاحظة: لا يُوصى باستخدام المحلول الملحي لأنه يسبب التآكل لأنواع معينة من المعادن.

ينبغي تنظيف الأدوات باستخدام محلول ذي رقم هيدروجيني متعادل وفرشاة غير كاشطة.

ينبغي استخدام مادة تزيل مائية من النوع التجاري للحد من اهتراء الأجزاء المتحركة.

التعقيم بالبخار

جهاز الأدوات بحيث يصل البخار مباشرة إلى جميع أسطحها. ينبغي أن تكون الأدوات المفصليّة وأقفال luer (لور) في وضعية الفتح. وفك الأدوات كلما أمكن. غُلف الأدوات بطبقتين من غلاف التعقيم المعتمد من إدارة الغذاء والدواء الأمريكية (FDA).

الطريقة	الدورة	الحد الأدنى لدرجة الحرارة	الحد الأدنى لفترة التعريض	الحد الأدنى لفترة دورة التجفيف
بخار (مع التعليف المزدوج)	التفريغ المسبق	132° مئوية	3 دقائق	8 دقائق
بخار (مع التعليف المزدوج)	الجابضية	121° مئوية	30 دقيقة	8 دقائق

لمعرفة كيفية تعقيم الأدوات في صينية تعقيم بعينها، راجع الإرشادات المرفقة مع صينية التعقيم المعنية.

ملاحظة: لا تضمن الإرشادات السابقة التعقيم. تتحمل المؤسسة التي تعمل أنت بها مسؤولية صلاحية ضمان التعقيم العادي.

المرجع: AAMI (جمعية تطوير الأدوات الطبية).

معلومات الاتصال

لمعرفة المزيد من المعلومات أو لاستعراض أحد المنتجات، تواصل مع ممثل مبيعات ConMed Linvatec الإقليمي لديك، أو اتصل بالرقم 1-866-426-6633 إن كنت في الولايات المتحدة.

Ручные инструменты Linvatec®, Hall® Surgical, Concept® и Shutt®

РУКОВОДСТВО ПО ОЧИСТКЕ И СТЕРИЛИЗАЦИИ

ПРИМЕЧАНИЕ. Перед использованием, очисткой и стерилизацией снимите защитную упаковку и накладку на наконечник.

ОБЩИЕ ДАННЫЕ

Проверяйте инструменты до и после обработки на рабочее состояние, выравнивание спиц и на сколы на поверхностях с покрытием.

ОЧИСТКА

Откройте и/или разберите инструмент сразу после использования. Поместите в тазик с дистиллированной водой.

ПРИМЕЧАНИЕ. Физраствор не рекомендуется использовать, так как он оказывает коррозионное воздействие на некоторые металлы.

Инструменты следует очищать с помощью раствора для очистки с нейтральным pH и неабразивной щетки.

Для минимизации износа подвижных деталей следует использовать коммерческую смазку на водной основе.

ПАРОВАЯ СТЕРИЛИЗАЦИЯ

Подготовьте инструменты таким образом, чтобы все поверхности имели прямой контакт с паром. Шарнирные инструменты и люэровские разъемы должны находиться в открытом положении. Разбирайте инструменты, когда возможно. Дважды заверните инструменты, используя одобренную FDA стерилизационную обертку.

Метод	Цикл	Минимальная температура	Минимальная экспозиция	Минимальный сухой цикл
Пар (в двойной обертке)	Форвакуум	132°C	3 минуты	8 минут
Пар (в двойной обертке)	Гравитационный	121°C	30 минут	8 минут

Для стерилизации инструментов в лотке ознакомьтесь с инструкциями, поставляемыми вместе со специальным лотком для стерилизации.

ПРИМЕЧАНИЕ. Приводимые выше рекомендации не гарантируют стерильность. Ваше учреждение несет ответственность за обычную валидацию обеспечения стерильности.

Ссылка: AAMI (Association for the Advancement of Medical Instrumentation (Ассоциация содействия развитию медицинской техники)).

КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Для получения дополнительной информации или демонстрации устройства обратитесь к вашему региональному торговому представителю ConMed Linvatec либо позвоните по телефону 1-866-426-6633 в США.

Ručni instrumenti Linvatec®, Hall® Surgical, Concept® i Shutt®

SMJERNICE ZA ČIŠĆENJE I STERILIZACIJU

NAPOMENA: prije uporabe, čišćenja i sterilizacije uklonite zaštitno pakiranje u cijelosti te štitnik vrha instrumenta.

OPĆENITO

Pregledajte instrumente prije i nakon obrade kako biste provjerili funkcioniraju li zatici pravilno i jesu li pravilno poravnani te ima li oštećenja na metalnim površinama instrumenata.

ČIŠĆENJE

Otvorite i/ili rastavite instrument odmah nakon uporabe. Postavite je u zdjelu s destiliranom vodom.

NAPOMENA: ne preporučuje se fiziološka otopina jer ima korozivni učinak na određene metale.

Instrumente je potrebno očistiti otopinom za čišćenje neutralne pH vrijednosti i neabrazivnom četkom.

Potrebno je upotrebljavati komercijalno mazivo na bazi vode kako bi se smanjilo trošenje pokretnih dijelova.

STERILIZACIJA PAROM

Pripremite instrumente tako da sve površine budu u izravnom dodiru s parom. Instrumenti sa šarkama i priključci tipa Luer Lock trebaju biti u otvorenom položaju. Rastavite instrumente kad god je to moguće. Dvostruko omotajte instrumente s pomoću omota za sterilizaciju koji je odobrila Agencija za hranu i lijekove SAD-a (FDA).

Metoda	Ciklus	Minimalna temperatura	Minimalna izloženost	Minimalni ciklus sušenja
Para (dvostruki omot)	Predvakuumaska sterilizacija	132 °C	3 minute	8 minuta
Para (dvostruki omot)	Gravitacija	121 °C	30 minuta	8 minuta

Za sterilizaciju instrumenata u ladici proučite smjernice isporučene s određenom ladicom za sterilizaciju.

NAPOMENA: pridržavanje prethodno navedenih smjernica ne jamči sterilnost. Vaša je ustanova odgovorna za uobičajenu provjeru postupka sterilizacije.

Referentna organizacija: AAMI (engl. Association for the Advancement of Medical Instrumentation; Udruga za unaprjeđenje medicinskih instrumenata)

PODACI ZA KONTAKT

Za više informacija ili demonstraciju proizvoda obratite se regionalnom prodajnom predstavniku društva ConMed Linvatec ili nazovite 1-866-426-6633 u SAD-u.

Ruční nástroje Linvatec®, Hall® Surgical, Concept® a Shutt®

POKYNY PRO ČIŠTĚNÍ A STERILIZACI

POZNÁMKA: Před použitím, čištěním a sterilizací odstraňte všechny ochranné obaly a chránič konce.

OBEČNÉ INFORMACE

Zkontrolujte nástroje před a po vyčištění, zda fungují správně, zda jsou kolíky vyrovnané a zda nedošlo k odštipnutí pokovených povrchů.

ČIŠTĚNÍ

Otevřete, případně rozeberte nástroj ihned po použití. Umístěte do umyvadla s destilovanou vodou.

POZNÁMKA: Fyziologický roztok se nedoporučuje, protože způsobuje korozi určitých kovů.

Nástroje musí být vyčištěny pomocí čistícího roztoku s neutrálním pH a kartáčkem s jemnými štetinami.

Za účelem minimalizace opotřebení pohyblivých částí musí být použit komerčně dostupný lubrikační prostředek rozpustný ve vodě.

STERILIZACE PÁROU

Připravte nástroje tak, aby všechny povrchy byly v přímém kontaktu s párou. Kloubové nástroje a konektory typu luer-lock mají být v otevřené poloze. Rozebírejte nástroje kdykoliv je to možné. Umístěte nástroje do dvou sterilizačních obalů schválených FDA.

Způsob	Cyklus	Minimální teplota	Minimální expozice	Minimální cyklus sušení
Pára (dva obaly)	Za sníženého tlaku	132 °C	3 minuty	8 minut
Pára (dva obaly)	Gravitační proudění	121 °C	30 minut	8 minut

Pro sterilizaci nástrojů v zásobníku se řiďte pokyny, které jsou součástí dodávky specifického sterilizačního zásobníku.

POZNÁMKA: Pokyny uvedené výše nezaručují sterilitu. Vaše zdravotnické zařízení nese odpovědnost za validaci pro zaručení sterility.

Reference: AAMI (Asociace pro podporu lékařských přístrojů)

KONTAKTNÍ ÚDAJE

Přejete-li si více informací či předvedení použití výrobku, obraťte se na svého regionálního obchodního zástupce společnosti ConMed Linvatec nebo zavolejte na telefonní číslo 1-866-426-6633, jste-li v USA.

Linvatec®, Hall® Surgical, Concept® és Shutt® kézi eszközök

TISZTÍTÁSI ÉS STERILIZÁLÁSI IRÁNYELVEK

MEGJEGYZÉS: Használat, tisztítás és sterilizálás előtt távolítsa el az összes védőcsomagolást és a hegyvédőt.

ÁLTALÁNOS

A feldolgozás előtt és után ellenőrizze az eszközöket, hogy megfelelően működnek-e, a csavarok megfelelően illeszkednek-e, és a lemezek felszíne nincs-e megrepedve.

TISZTÍTÁS

Közvetlenül a használat után nyissa ki és szerelje szét az eszközt. Helyezze desztillált vizet tartalmazó edénybe.

MEGJEGYZÉS: Sóoldat használata nem javasolt, mert bizonyos fémeken korróziót okoz.

Tisztítsa meg az eszközöket semleges kémhatású tisztítóoldattal és nem súroló hatású kefével.

A mozgó részek kopásának csökkentésére használjon kereskedelemben kapható vízbázisú kenőanyagot.

GŐZSTERILIZÁLÁS

Készítse elő az eszközöket úgy, hogy minden felület közvetlenül érintkezzen a gőzzel. A csuklós eszközök és a Luer-zárak legyenek nyitott helyzetben. Ha lehetséges, szerelje szét az eszközöket. Kétszeresen csomagolja be a készüléket az FDA által jóváhagyott sterilizálási csomagolóanyaggal.

Módszer	Ciklus	Minimális hőmérséklet	Minimális expozíciós idő	Száradási ciklus minimális időtartama
Gőz (kétszeresen csomagolva)	Elővákuum	132 °C	3 perc	8 perc
Gőz (kétszeresen csomagolva)	Gravitációs	121 °C	30 perc	8 perc

Az eszközök tálcában történő sterilizálására vonatkozóan lásd a megfelelő sterilizálási tálcához mellékelt útmutatást.

MEGJEGYZÉS: A fenti irányelvek betartása nem garantálja a sterilitást. A hatékony sterilizálás hitelesítése az intézmény feladata.

Lásd: Az AAMI (Association for the Advancement of Medical Instrumentation) irányelvei.

ELÉRHETŐSÉG

További tájékoztatásért vagy termékek bemutatásáért forduljon a ConMed Linvatec helyi értékesítési képviselőjéhez, illetve az Egyesült Államokban hívja az 1-866-426-6633 telefonszámot.

„Linvatec®“, „Hall® Surgical“, „Concept®“ ir „Shutt®“ rankiniai instrumentai

VALYMO IR STERILIZAVIMO REKOMENDACIJOS

PASTABA. Prieš naudodami, valydami arba sterilizuodami nuimkite visą apsauginę pakuotę ir antgalio apsaugą.

BENDROJI INFORMACIJA

Prieš apdorodami ir baigę apdoroti patikrinkite, ar instrumentai tinkamai veikia, ar tinkamai sulgytiuoti kaiščiai ir ar galvanizuotuose paviršiuose nėra išdaužų.

VALYMAS

Baigę naudoti iš karto išskleiskite ir (arba) išsardykite instrumentą. Sudėkite į indą su distiliuotu vandeniu.

PASTABA. Fiziologinis tirpalas nerekomenduojamas, nes jis sukelia tam tikrų metalų koroziją.

Instrumentai turi būti nuvalyti neutralaus pH valiklio tirpalu ir nebraižančiu šepetėliu.

Sutepkite parduotuvėse parduodamu vandens pagrindo tepalu, kad mažiau dėvėtusi judančios dalys.

STERILIZAVIMAS GARAIS

Paruoškite instrumentus taip, kad garai tiesiogiai liestų visus paviršius. Lankstiniai instrumentai ir Luerio užraktai turi būti išskleisti. Jei tik yra galimybė, išsardykite instrumentus. Instrumentus suvyniokite į du sluoksnius FDA patvirtintos sterilizavimo vyniojamosios medžiagos.

Metodas	Ciklas	Žemiausia temperatūra	Trumpiausia apdorojimo trukmė	Trumpiausias džiovinimo ciklas
Garai (dvigubai suvyniojus)	Išankstinis vakuumas	132 °C	3 min.	8 min.
Garai (dvigubai suvyniojus)	Savaiminis oro išstūmimas	121 °C	30 min.	8 min.

Norėdami instrumentus sterilizuoti dėkle, žr. su konkrečiu sterilizavimo dėklu pateiktas rekomendacijas.

PASTABA. Pirmiau pateiktos rekomendacijos negarantuoja sterilumo. Už įprastą sterilumo užtikrinimo patvirtinimą atsako jūsų įstaiga.

Nuoroda: AAMI (Association for the Advancement of Medical Instrumentation) (Medicinos instrumentų tobulinimo asociacija).

KONTAKTINĖ INFORMACIJA

Prireikus daugiau informacijos ar produkto demonstracijos, susisiekite su vietos „ConMed Linvatec“ prekybos atstovu arba skambinkite telefonu JAV 1-866-426-6633.

Manuálne nástroje Linvatec®, Hall® Surgical, Concept® a Shutt®

POKÝNY NA ČISTENIE A STERILIZÁCIU

POZNÁMKA: Pred použitím, čistením a sterilizáciou odstráňte všetky ochranné obaly a chránič hrotu.

VŠEOBECNÉ

Pred a po spracovaní skontrolujte, či nástroje správne fungujú, či sú kolíky zarovnané a či nie sú naštrbené pokovované povrchy.

ČISTENIE

Nástroj ihneď po použití roztvorte a/alebo rozoberte. Vložte do misky s destilovanou vodou.

POZNÁMKA: Neodporúča sa používať fyziologický roztok, pretože má na niektoré kovy korozívne účinky.

Nástroje vyčistite pomocou čistiaceho roztoku s neutrálnym pH a pomocou neabrazívnej kefy.

Použite komerčne dostupné mazivo rozpustné vo vode, aby sa minimalizovalo opotrebovanie pohyblivých častí.

PARNÁ STERILIZÁCIA

Pripravte nástroje tak, aby boli všetky ich povrchy priamo vystavené pare. Nástroje s kĺbmi a uzávermi typu luer-lock dajte do otvorenej polohy. Vždy, keď je to možné, nástroje rozoberte. Nástroj dvakrát obalte do sterilizačného balenia schváleného FDA.

Metóda	Cyklus	Minimálna teplota	Minimálna expozícia	Minimálny suchý cyklus
Parná (dvojité balenie)	Predvákuum	132 °C	3 minúty	8 minút
Parná (dvojité balenie)	Gravitácia	121 °C	30 minút	8 minút

Pri sterilizácii nástrojov v zásobníku sa riadte pokynmi uvádzanými ku konkrétnemu sterilizačnému zásobníku.

POZNÁMKA: Vyššie uvedené pokyny nezaručujú sterilitu. Vaše pracovisko je zodpovedné za normálne overenie zabezpečenia sterility.

Referencia: AAMI (Association for the Advancement of Medical Instrumentation (Asociácia za pokrok v lekárskech prístrojoch).)

KONTAKTNÉ INFORMÁCIE

O ďalšie informácie alebo predvedenie výrobkov požiadajte svojho regionálneho obchodného zástupcu spoločnosti ConMed Linvatec alebo volajte na číslo 1-866-426-6633 v USA.

Ročni instrumenti Linvatec®, Hall® Surgical, Concept® in Shutt®

SMERNICE ZA ČIŠČENJE IN STERILIZACIJO

OPOMBA: Pred uporabo, čiščenjem ali sterilizacijo odstranite celotno zaščitno embalažo in zaščito za konico.

SPLOŠNO

Instrumente pred obdelavo in po njej preglejte in se prepričajte, da delujejo pravilno, da so igle pravilno poravnane in prevlečene površine niso okrušene.

ČIŠČENJE

Instrument odprite in/ali razstavite takoj po uporabi. Dajte v kopel z destilirano vodo.

OPOMBA: Fiziološka raztopina ni priporočljiva, ker razjeda določene kovine.

Instrumente je treba očistiti s čistilno raztopino z nevtralnim pH in neabrazivno ščetko.

Uporabite komercialno mazivo na vodni osnovi, da zmanjšate obrabo premičnih delov.

PARNA STERILIZACIJA

Instrumente pripravite tako, da bodo imele vse površine neposreden stik s paro. Instrumenti na preklap in priključki luer-lock morajo biti v odprtem položaju. Kadar je mogoče, instrumente razstavite. Instrumente ovijte z dvojnimi sloji ovoja, ki ga je odobrila agencija FDA.

Metoda	Cikel	Najnižja temperatura	Najmanjša izpostavljenost	Najkrajši sušilni cikel
Parni (z dvojnimi sloji ovojem)	Predvakuumiranje	132 °C	3 minute	8 minut
Parni (z dvojnimi sloji ovojem)	Gravitacijski	121 °C	30 minut	8 minut

Za sterilizacijo instrumentov v pladnju glejte navodila, ki so priložena posebnemu sterilizacijskemu pladnju.

OPOMBA: Zgornje smernice ne zagotavljajo sterilnosti. Za validacijo in zagotavljanje normalne sterilnosti je odgovorna vaša ustanova.

Referenca: AAMI (Association for the Advancement of Medical Instrumentation – Združenje za napredke pri medicinskih instrumentih)

KONTAKTNI PODATKI

Za več informacij ali predstavitev pripomočka se obrnite na regionalnega prodajnega predstavnika družbe ConMed Linvatec, v ZDA pa pokličite telefonsko št. 1-866-426-6633.

Linbatec®, Hall® Surgical, Concept® 및 Shutt® 수동 기구

세척 및 멸균 지침

참고: 사용, 세척 및 멸균하기 전에 모든 보호 포장 및 팁 보호기를 제거하십시오.

일반 사항

처리 전후에 기구를 점검해서 핀의 올바른 기능 및 정렬과 도금 표면의 깨진 흔적을 점검하십시오.

세척

세척 사용 후 즉시 기구를 열거나 분해하십시오. 증류수를 담은 용기에 넣어 두십시오.

참고: 식염수는 특정 금속에 대한 부식 효과가 있기 때문에 권장되지 않습니다.

중성 pH 세척액과 비마모성 브러시를 사용하여 기구를 세척하십시오.

상업용 수성 윤활제를 사용하여 운동 부품의 마모를 최소화해야 합니다.

스팀 살균

모든 표면이 증기와 직접 닿을 수 있도록 기구를 준비하십시오. 힌지가 있는 기구와 루어 록은 개방된 위치에 있어야 합니다. 가능하면 기구를 분해하십시오. FDA 승인된 멸균 랩을 사용해서 장비를 이중으로 랩핑하십시오.

방법	사이클	최저 온도	최소 노출	최소 건조 주기
증기(이중으로 래핑됨)	선진공	132°C	3분	8분
증기(이중으로 래핑됨)	중력	121°C	30분	8분

트레이에서 기구를 멸균하려는 경우에는 해당 멸균 트레이에 제공되는 지침을 참조하십시오.

참고: 상기에 제공된 지침은 멸균 상태를 보장하지 않습니다. 일반적인 멸균 보장 확인은 귀 기관에서 책임을 져야 합니다.

참조: AAMI(Association for the Advancement of Medical Instrumentation)

연락처 정보

자세한 내용이나 제품 데모를 보려면 해당 지역의 ConMed Linbatec 영업 담당자에게 문의하거나 1-866-426-6633(미국)으로 전화하십시오.



CONMED

EC REP

MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover, Germany



525 French Road
Utica, NY 13502-5994 USA
Customer Service: 1-866-426-6633
USA FAX: (727) 399-5256
International FAX: +1(727) 397-4540
email: CustomerExperience@conmed.com
www.conmed.com

Rx ONLY



**UK
CA**

UKRP

CONMED UK Ltd
73/74 Shrivenham Hundred Business Park
Swindon SN6 8TY
United Kingdom



CONMED Europe BV
W.A. Mozartlaan 3
1620 Drogenbos, Belgium

All rights reserved. P000017745 Rev B 03/2022